

Sono una traduttrice interprete nativa e madrelingua greca, con un'esperienza pluriennale nel campo delle traduzioni da e verso le lingue greco e inglese.

- Iscritta agli Albi dei Periti e dei Consulenti Tecnici (CTU) del Tribunale di Napoli nella qualità di "Traduttrice ed Interprete di lingua inglese e di lingua greca con n°126 per la Sezione Penale e n° 869 per la Sezione Civile.
- Iscritta al Ruolo dei Periti e degli Esperti come traduttrice/interprete per le lingue greco/italiano/inglese presso la C.C.I.A.A. di Napoli con n°2768. Abilitata ad effettuare traduzioni e legalizzazioni di documenti e atti con apostile per uso privato e legale.

Diploma di Laurea in Economia e Commercio (vecchio ordinamento) presso l'Università degli Studi di Napoli "Federico II", con indirizzo "Internazionale".

In seguito, ho acquisito le seguenti qualifiche professionali:

- Qualifica professionale per programmatore E.D.P., (Electronic Data Processing/trattamento elettronico dei dati), riconosciuta dalla Regione Campania.
- Qualifica professionale di idoneità all'esercizio dell'Attività di Direttore Tecnico di Agenzie di Viaggi, riconosciuta dalla Regione Campania.

La conoscenza della lingua tedesca è stata conseguita presso l'istituto "Goethe – Institut" ad Atene, ove mi è stato rilasciato l'attestato "Zertificat Deutsch als Fremdsprache".

Buona conoscenza della lingua inglese ottenuta frequentando scuole madrelingua per una durata di otto anni.

Per tanti anni ho svolto moltissime traduzioni legali specializzandomi così in ambito giuridico. In seguito, ho eseguito traduzioni ed interpretariato in vari settori: farmaceutico, commerciale, turistico etc. Durante la mia esperienza professionale ho maturato notevoli capacità di comunicazione e di negoziazione con particolari attitudini relazionali apprezzabili anche nello svolgimento di lavoro in team.

## ESPERIENZE PROFESSIONALI

**settembre 2013 – ad oggi**

**Traduzione, IT – EL - IT**

Lavoro svolto: interpretariato e traduzione di atti legali in qualità di collaboratrice esterna del Consolato Onorario di Grecia a Napoli.

**01/01/2009 – ad oggi**

**Traduzione, IT – EL - IT**

Collaborazione come freelance con varie agenzie di traduzione

Lavoro svolto: traduzione di testi in vari ambiti dall'italiano al greco e viceversa

**01/01/2009 – ad oggi**

**Interpretariato, IT – EL- IT Attività turistica**

Servizi di accoglienza, interpretariato ed assistenza a dei turisti italiani che si recano in Grecia per le vacanze estive.

**2014/2015**

**Traduzione, IT - EL Studio Legale**

Lavoro svolto: traduzione di documenti della Corte Europea

**2013 – 2015**

**Traduzione, EL - IT documentario, Italia**

Lavoro svolto: traduzione e sottotitoli di un documentario per la televisione italiana

**dicembre 2013**

**Interpretariato, , IT – EL - IT**

Lavoro svolto: interpretazione in trattativa relativa ad un accordo commerciale con una industria di acciaieria di Milano.

**febbraio 2013**

**Interpretariato, IT – EL - IT**

Lavoro svolto: interpretazione in trattativa e chuchotage per la delegazione italiana all'estero nell'ambito del "Programma di Cooperazione Territoriale Europea Grecia-Italia ".

**gennaio 2013**

**Traduzione, IT – EL**

Lavoro svolto: Localizzazione sito web dalla lingua italiana a quella greca

**08/03/2011 – 20/05/2011**

**Traduzione, EL - IT Procura della Repubblica di S. M. Capua Vetere**

Attività investigativa tramite intercettazioni telefoniche ed ambientali

Lavoro svolto: interpretariato simultaneo di intercettazioni telefoniche dal greco in italiano.

Il lavoro è stato svolto con frequenza quotidiana per il periodo su indicato.

**01/04/2002 – 31/12/2008**

**South Seas & Tuttomare s.r.l.**

Società di charter nautico ed intermediazione marittima

Lavoro svolto: contabilità generale e in diretto contatto con i clienti per il noleggio delle barche a vela e delle barche a motore. Inoltre, durante il periodo che ho lavorato per la su indicata società, ho eseguito più volte servizi di interpretariato "chuchotage" e "di trattativa" dal greco in italiano e viceversa.

**03/1998 – 12/2005**

**Traduzione, IT - EL Studio Legale Cristiano Licenziati**

Lavoro svolto: traduzioni di documenti legali

**03/2001 – 07/2001**

**Sonata Travel s.r.l.**

Incoming Tour Operator

Lavoro svolto: creazione ed organizzazione di pacchetti turistici

**05/2000 – 10/2000**

**Euroservice s.r.l.**

Impresa di trasporti nazionali ed internazionali

Lavoro svolto: addetta alle comunicazioni estere del comparto logistico-amministrativo